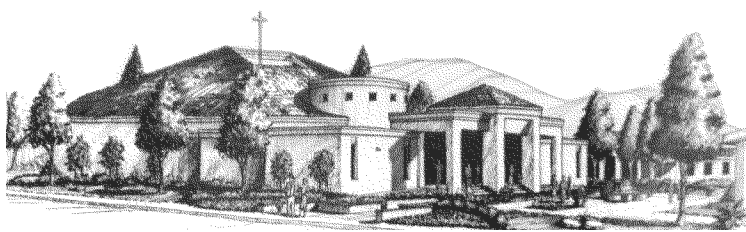


天主教聖谷東區中文週訊



丙年四旬期第一主日

主曆二〇一九年三月十日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 四十天又四十夜

F (Dm) 4/4

HEINLEIN

3 3 6 7 | 1 2 3 - | 3 3 5 5 | # 4 # 3 - |

1、四十天又四十夜，主曾齋戒在曠野。
2、讓我們來效法主，祈禱守齋並刻苦。
3、願我們有主平安，並活出真福八端。
4、求主領我們腳步，常走祢指引道路。

3 3 4 4 | 2 2 3 - | 3 3 2 1 | 7 7 6 - ||

1、四十天又四十夜，雖受試探不曾跌。
2、痛改前非跟隨主，與祂走十架苦路。
3、願天使我們陪伴，為我們代禱不斷。
4、將來與祂見天父，復活在天享永福。

讀經一：

恭讀申命紀

二六，4~10

梅瑟曉諭以色列人民說：「司祭從你手中接過盛初果的籃子來，放在你的天主上主的祭壇前；然後你就在你的天主上主面前聲明說：『我的祖先原是個飄泊的阿蘭人，下到埃及，同少數家人寄居在那裡，後來竟成了一個強大有力，人口眾多的民族。埃及人虐待我們，壓迫我們，強迫我們做苦工。我們哀求上主我們祖先的天主，祂就俯聽了我們的呼聲，垂視了我們所受的苦痛、勞役和壓迫。上主以大能的手，有力的臂，藉著巨大的恐嚇，神蹟和奇事，救我們脫離了埃及。祂領我們來到這個地方，把這一片流奶流蜜的土地賜給了我們。上主，請看！我現在把祢賜給我的田地所產的初熟之果、帶來獻給祢。』」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠九十

答：B^b 4/4

姜震譜曲

o i - i | 7 - 6 5 | 6 - 5 - | 3 - - - |

上主，當我有困苦時，

o 6 6 i | 2 - 2 i | i - - - | o - - - ||

求祢和我在一起。

領：

一、居住在至高者的護祐下，棲身在全能者蔭底下的人，要對上主說：「我的天主！祢是我的避難所，祢是我的保障，我要投靠祢。」

二、你以至高者天主、作為碉堡，災禍就不會降到你的身上，凶惡也不會威脅你的營帳。因為祂必為你派遣天使，在你要走的每條路上保護你。

三、他們要左右扶持著你，免得你的腳碰在石頭上。你可從豺狼虎豹身上走過，你可踐踏猛獅和毒蛇。

四、上主說：因為他依靠我，我必拯救他，他既承認我的名，我必要保護他。他呼求我，我必俯允他；他有困苦，我必和他在一起，我定要拯救他，光榮他。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

十，8~13

弟兄姊妹們：「聖言離你不遠，就在你的口裡，就在你心裡」，就是指我們所傳的信德的聖言。你若是口裡承認耶穌為主，心裡信天主使祂從死人中復活了，就必得救；因為人只要心裡信服，就必可成義；口裡承認，就必得救。經上說：「凡是信祂的人，必不受羞辱。」其實，並不分猶太人和希臘人，因為眾人都有同一的主，祂一律厚待所有呼求祂的人。的確，「凡呼求上主之名的人，都必然得救。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 - | 5 1 3 | 2 - - | 2 - - | 2 2 1 | 2 - 1 | 6 - - | 6 - - |
基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

6 6 - | 5 1 3 | 2 - - | 2 - - | 2 2 1 | 2 - 1 | 6 - - | 6 - - ||
基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

領：主說：人不單靠餅生活，
也要靠天主口中所發出的一切言語。

福音：

恭讀聖路加福音

四，1~13

那時候，耶穌充滿聖神，從約但河回來，被聖神領到荒野裡去，四十天之久受魔鬼的試探。祂在那些日子裡什麼也沒有吃，過了那些日子祂就餓了。於是魔鬼對祂說：「祢若是天主子，就命令這塊石頭變成餅罷！」耶穌回答說：「經上記載：『人不僅是靠著餅生活。』」魔鬼就引祂上到高處，頃刻之間把普世萬國展示給祂看，並對祂說：「這一切權勢、榮華，我都要給祢，因為這些都交給我；我願意把這一切給誰、就給誰。所以，只要祢朝拜我，這一切都是祢的了。」耶穌回答說：「經上記載：『你要朝拜上主，你的天主；單單事奉祂。』」魔鬼又帶領祂到耶路撒冷，把祂放在聖殿頂上，對祂說：「祢若是天主子，就從這裡跳下去罷！因為經上記載：『天主為祢吩咐了祂的天使保護祢，用手托著祢，免得祢的腳碰在石頭上。』」耶穌回答說：「經上說：『你不可試探你的天主上主。』」魔鬼用盡了各種試探後，就離開了祂，再等待別的機會。
——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 上主，求祢與我同在

G (Em) 3/4

Marty Haugen 丁穎達 譯

對經：

6 | 4 - 3 | 2 - 5 | 3 4 3 | 2 1 1 6 | 2 - 1 | 7 - 1 | 6 - - | 6 0 ||
上主 當我有困苦的時候 求祢 與我 同在。

詩節：

0 | 6 7 1 1 2 | 1 7 6 7 | 5 - 1 | 3 - 1 5 |
1. 居住在至高者上主的護祐下棲身
5 4 3 | 3 2 1 2 | 3 - - | 3 - 0 | 4 2 1 | 7 -
在吾主蔭底下的人 向上主說
2 2 | 3 1 7 7 | 7 6 0 1 | 2 - 1 | 7 - 1 | 6 - - | 6 - ||
我的避難所和碉堡 我要向祢投靠。

7 | 6 7 1 2 | 1 7 6 | 5 - 1 | 3 - 1 5 |
2. 災禍不會降到你的身上因為
5 4 3 | 2 2 1 2 | 3 - - | 3 - 0 | 4 2 1 | 7 1
天使伴隨在你身旁 永遠保護你
2 | 3 1 7 | 7 6 - | 2 2 1 | 7 7 1 | 6 - - | 6 - ||
把你輕輕托起 看顧你一生一世。
0 | 6 7 1 1 2 | 1 1 7 0 6 | 5 5 1 | 3 - 1 5 |
3. 所有依戀上主的人享受祂的愛 所有
5 5 4 3 | 2 1 2 | 3 - - | 3 - 0 | 4 2 1 | 7 -
信賴上主之名的人 呼求上主
1 2 | 3 1 7 | 7 6 7 1 | 2 2 1 | 7 3 1 | 6 - - | 6 - ||
必定不會被捨棄天主賜你救恩與喜樂。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。
行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 感恩歌

Bob Fabing, S.J.

疊句：C 4/4

譯詞：彭育申

0 5 3 5 | i . 7 6 7 | 5 - 3 5 | 6 5 3 -
我們生活不只靠餅，也靠上主口
3 | 4 4 4 3 2 3 | 1 - - - | 1 - - - ||
所發出的一切言語。

詩節：

3 . 4 5 4 | 3 | 2 . 3 4 | 2 | 1 . 2 3 2 1 | 5 - - - | 6 . 7 i 2
1 讓我們歡唱感恩之歌，聆聽上主聖言。 祂在呼喚
2 觀望四周，看上主子民聚集在主愛中。 看清上主
3 主以天糧飽飫我們，看！基督聖體聖血。 祂還需給
7 | 5 - - - | 3 4 5 | 2 3 4 | 2/4 1 2 3 . 3 | 4/4 2 - - - | 2 - - - ||
1 我們。 忠實地 信靠祂， 永遠愛 祂。
2 的愛。 在此處，在此刻， 上主臨 在。
3 什麼？ 擘餅傾酒， 賜大愛，哦 主！

出堂曲： 主，祢在四十晝夜內

F 4/4

ST. FLAVIAN

1 | 1 7 1 3 | 2 2 1 | 1 | 4 3 1 2 | 3 - -
1、主，祢在四十晝夜內 曾祈禱和齋戒；
2、祢曾在曠野受試探，並戰勝了魔鬼，
3、祢曾忍飢又受渴主，求祢來教導我，
4、助我們善度四旬期及塵世的生命，
3 | 3 4 5 3 | 1 2 3 3 | 2 1 1 7 | 1 - - ||
1、教導我們痛悔己罪，並常與祢相偕。
2、求賜我們力量奮戰，因祢而克服罪。
3、棄絕魔鬼、自己、世俗，常靠聖言生活。
4、使我們將來能與祢，永恆復活歡慶。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

李偉中為彭馥青的長兄彭滌華求靈魂永安、天鄉永福。
葉家子女緬懷感恩父親葉綺高、母親葉黃惠珍，
求主賜天鄉永福、安息主懷。
沈志上、李鳳珍為李偉中的母親黃龍梅亡靈求安息主懷、
永享天福。
趙金潤、符曙新為父親趙森岩、母親趙楊淑琴求靈魂永安，
享天鄉永福。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳姊弟及家人
追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹，求主賜天鄉永福。
吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外婆劉三妹，
求主賜天鄉永福。
陳瑪利追思奧斯定陳國慶，求安息主懷。
譚友梅為妹妹譚愛梅求早日康復。
李偉一、李偉真、李偉中及家人為母親黃龍梅
祈求靈魂永安、享天鄉永福。
陳賀章、張磊及蔣傑璋為李偉中的母親黃龍梅求靈魂永安、
天鄉永福，並求主安慰其家人。
讀經員為李偉中的母親黃龍梅求靈魂永安、天鄉永福，
並求主安慰其家人。
送聖體聖血員為李偉中、姚淑芳母親黃龍梅女士
求天鄉永福、天國永安。
葉家姊妹及家人為母親葉詹秀娥女士求靈魂永安、
享天國永福。
黃鳳梅為姊姊黃龍梅求安息主懷、享天鄉永福。
伍美美為李偉中的母親求天鄉永福。
彭馥青感恩天主讓長兄彭滌華平靜祥和地安息主懷，
並求主賜他天鄉永福。
彭馥青為李偉中母親黃龍梅伯母求靈魂永安、享天鄉永福。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏞、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
劉安世、康美行、張亞凝、楊慧芬、林小姍、陳偉生、
徐永珍、任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、
孫祖洪、李綉寧、李維美、李周從芝。

為新亡者祈禱：陳國慶、江君耀、黃龍梅、葉詹秀娥、
譚瑞英、彭滌華。

教會消息欄

龍捲風重創美國，
教宗對災害帶來的傷亡深感悲痛

(梵蒂岡新聞網) 美國阿拉巴馬州日前遭龍捲風襲擊，導致 23 人喪生，其中有幾位是孩童。教宗方濟各聞訊後，致電電給莫比爾的總主教羅迪 (Thomas J. Rodi)，對龍捲風帶來的傷亡深感悲痛。

在這封由聖座國務卿帕羅林樞機署名的唁電中，教宗「向那些受到災害影響的人表達真誠的關懷」，祈求「全能的天主賜予亡者，尤其是遇難的孩童永遠的安息，使傷者早日獲得痊癒，也使因此事故而受苦的人獲得慰藉」。教宗懇求上主祝福所有人，賜予「和平與力量」。

龍捲風襲擊了阿拉巴馬州，特別是利鎮，導致 23 人死亡，多人受傷，至少有 1 萬棟房屋被摧毀。美國總統川普宣布，將於 3 月 8 日週五前往災區視察。與當地教會和堂區有關的組織也在最前線為有需要的人提供援助。

教宗方濟各二〇一九年四旬期文告

「凡受造之物都熱切地等待天主子女的顯揚。」(羅八 19)

親愛的弟兄姊妹們：

每一年，天主都會透過慈母教會「囑咐我們，每年要洗心革面，歡欣地準備逾越節的慶典，使我們能切實奉行祈禱和仁愛的工作，領受重生的聖事……」(四旬期頌謝詞一)。因此我們能從一個又一個的復活節走向救恩的滿全，而那是我們早已領受的基督逾越奧蹟的結果——「因為我們得救，是在於希望」(羅八 24)。此一救恩奧蹟，已經在我們在世時的生命中運作，是一個充滿動力的過程，同時也包括了歷史和所有受造物。正如聖保祿所說，「凡受造之物都熱切地等待天主子女的顯揚」(羅八 19)。從這個觀點來看，我願就即將來臨的四旬期的悔改之旅，提出幾點反省。

1. 受造物的救贖

紀念基督受難、死亡、復活的逾越節三日慶典——禮儀年的最高峰，每年都召叫我們走一趟預備之旅，而我們知道，與基督已經相似(參：羅八 29) 是天主仁慈的無價恩賜。

當我們像獲得救贖的天主子女一般地生活，被天主聖神引導(參：羅八 14)，而且又能承認和遵守天主的法律，從那銘刻在我們心中和在大自然裡的定律先開始，我們就**能使受造物因獲得救贖而得到益處**。所以聖保祿才說，受造之物都熱切地等待天主子女的顯揚；換言之，凡是享有耶穌逾越奧蹟恩寵的人，願他們都能結出這恩寵的果實，使之在人类的救贖上日臻圓滿。當基督的愛改變諸聖的生命——身、心、靈時，他們就讚美天主。他們也透過祈禱、默觀和藝術，讓其他受造物一同讚美天主，我們看到亞西西的聖方濟在《造物讚》中就如此美妙地表達了(參：《願你受讚頌》87)。然而，在這世界上，救恩所產生的和諧，卻不斷地受到罪惡及死亡的負面力量所威脅。

2. 罪惡的毀滅力量

確實，當我們不像天主子女一般地生活時，我們對鄰人及其他受造物，以及對我們自己的行為舉止，往往就具有破壞性，因為我們多多少少會有意無意地以為自己可以隨心所欲地利用他們，於是就漫無節制：我們的生活會超過人類條件和大自然所加諸我們的限度。我們的欲望變得無法約束，《智慧篇》認為那是典型的邪惡，他們的行為沒有想到天主，也不思及未來的希望（參：二 1~11）。除非我們常常期待復活節、期待復活帶來的新天地，否則這樣的心態：「我全都要，而且現在就要！」以及「越多越好！」就恣肆無忌。

我們都知道，一切邪惡的根源都在於罪惡，從它初次出現之時，就中斷我們與天主、與他人及與天地萬物的相通——我們藉著身體以特殊的方式與天地萬物之間的連繫。破壞了與天主的和諧，就會傷及我們與我們生活於其中的環境的和諧關係，使這環境成為荒蕪之地（參：創三 17~18）。罪惡使人自認為是天地萬物的神祇，認為自己是大地絕對的主人，有絕對的使用權，不是為了造物主所願意的目的，而是為了自己的私利，以致傷害其他的受造物。

天主的法律、愛的法律，一旦被拋諸腦後，就會被弱肉強食的定律取而代之。潛藏在人心裡的罪惡，便取得貪婪、放蕩不羈地追求享受、不顧他人的、甚至不顧自己的益處。這就導致剝削受造物——人和環境，而由於這種慾壑難填的貪圖，把每一種欲望都視為自己的權利，遲早會把他所掌握的一切給摧毀掉。【未完待續】

佈告欄

三月：聖若瑟月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：聖母軍曉明之星、聖體之母、萬應聖母支團

東區華語四旬期一日避靜

「人生活不只靠餅，而也靠天主口中所發的一切言語」（瑪四 4）

主講：劉振田神父 費用：\$10（含午餐）
日期：3/16（週六） 時間：9:00 AM（8:30 AM 報到）
地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂禮堂
報名：伍美美 (909) 551-6246 張美華 (909) 374-7093

慕道班啟事

下週主題：真福八端、天主教七罪宗和教會四規

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

林思川神父講座

主題：福音中的苦難敘述

日期：2019年3月30日（週六）9:00 AM ~ 5:00 PM

地點：聖路加聖史天主堂禮堂

5605 Cloverly Avenue, Temple City, CA 91780

費用：每人\$30（含支援聖地和思高讀經中心、午餐及點心）
（cash only）

林思川神父，方濟會士，神學博士。輔大神學院教授，負責擔任聖經教學，推廣讀經等工作。聖地在華辦事處主任，負責推動為聖地募款，並率團前往聖地朝聖。

感謝林神父特地騰挪行程自台灣來洛杉磯，為我們開辦此次講座。林神父的講座頗富盛名；參加過的學員，都一致稱讚。敬請邀約朋友把握這難得機會，並請在3月18日前報名，以備餐點。

請就近向以下任何一位聯絡人徵詢或報名：

王思韻 (626) 674-5186 葛寧意 (909) 438-6966

張臨明 (626) 500-5145 蔣廷俠 (858) 837-2223

堂區消息

- **本堂四旬期週一至週五時間表** 平日彌撒時間：如常。
拜苦路：週五 6:30 PM. 明供聖體：週五 7 PM 彌撒後。
- **本堂平日彌撒時間更改：** 從三月九日起，週六平日彌撒時間從 7:45 AM 改成 8:30 AM.
- **堂區四旬期培靈會啟事**
本堂將於 3/18~3/20 舉行一場由化野漠聖安德肋隱修院榮休院長 Francis Benedict 神父帶領的四旬期培靈會。
時間：3/18~3/20 每天上午八時半彌撒後及下午七時。
（3/20 週三是下午七時彌撒後。）
歡迎大家踴躍參加這次的堂區培靈會！

● Together in Mission 2019

本堂今年的籌款目標是 \$102,000. 敬請大家慷慨解囊。若您尚未有機會認捐，請到聖堂前廳拿認捐表。您也可上網到 OurMissionLA.org/give 認捐。

- **聖谷東區冬季遊民食宿服務謝啟：**我們感謝所有的志工及捐贈物資的堂區教友們。特別感謝 David Klocksieben 孜孜不倦的協調。願天主降福大家！

● 天主教普世夫婦懇談會週末營

日期：4/5/2019~4/7/2019

詳情請洽 Mike & Veronica Sasaki (626) 765-4305.

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！